

مجموعه متون ادب فارسی

کلیله و دمنه

انشای ابوالمعالی نصرالله منشی

تصحیح و توضیح

مجتبی مینوی طهرانی

حواشی و تعلیقات افزوده:

دکتر هادی اکبرزاده

عنوان قرارداد: کلیله و دمنه
عنوان و نام پدیدآور: کلیله و دمنه: مجموعه متون ادب فارسی / انشای ابوالمعالی نصرالله منشی؛ تصحیح و توضیح مجتبی مینوی طهرانی؛ حواشی و تعلیقات افزوده: هادی اکبرزاده

مشخصات نشر: مشهد: به نشر (انتشارات آستان قدس رضوی)؛ ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری: سی و چهار به علاوه ۵۴۲ ص. (مجموعه متون ادب فارسی)
فروست: به نشر (انتشارات آستان قدس رضوی)؛ ۱۵۶۵.
شابک: 1 - 1933 - 02 - 964 - 978 (دوره)؛ 5 - 1980 - 02 - 964 - 978

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: کتاب حاضر توسط ناشران متفاوت در سالهای مختلف منتشر شده است.
یادداشت: کتابنامه.
یادداشت: نعمایه.
موضوع: نثر فارسی - - قرن ۶ ق.
شناسه افزوده: نصرالله منشی، نصرالله بن محمد، قرن ۶ ق.
شناسه افزوده: مینوی، مجتبی، ۱۲۸۱-۱۳۵۵، مصحح
شناسه افزوده: اکبرزاده، هادی، ۱۳۵۲ -
شناسه افزوده: به نشر (انتشارات آستان قدس رضوی)
رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ الف ۵۰۹۲ PIR
رده‌بندی دیویی: ۸۵۸/۸۲۳
شماره کتابشناسی ملی: ۳۵۲۵۶۳۳



۱۵۶۵

مجموعه متون ادب فارسی

کلیله و دمنه

انشای ابوالمعالی نصرالله منشی

تصحیح و توضیح: مجتبی مینوی طهرانی

حواشی و تعلیقات افزوده: دکتر هادی اکبرزاده

چاپ اول - ۱۳۹۳

۱۰۰۰ نسخه - وزیری

چاپ: مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی

شابک (دوره): ۵ - ۱۹۸۰ - ۰۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

شابک: ۱ - ۱۹۳۳ - ۰۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

حق چاپ محفوظ است.

به نشر (انتشارات آستان قدس رضوی)

دفتر مرکزی: مشهد، بلوار سجاد، خیابان میلاد، ص.ب. ۹۱۳۷۵/۴۹۶۹، تلفن و دورنگار ۳۷۶۵۲۰۰۸

دفتر تهران: ۸۸۹۶۰۶۲۰، ۸۸۹۶۲۳۰۱، دورنگار ۸۸۹۶۵۹۸۲

نشانی اینترنتی: www.behnashr.com پست الکترونیکی: publishing@behnashr.com

فهرست مندرجات

نه	سخن ناشر
پازده	مقدمه چاپ حاضر
الف	مقدمه مصحح و شارح کتاب
یا	فهرست مختصر نسخ ملای کار و مراجع
۲	(۱) دیباچه مترجم
۹	ذکر القاب ملک بهرامشاه
۱۷	معرفی کلیله و دمنه
۲۳	سخنان منصور خلیفه
۲۶	ترجمه منظوم رودکی
۲۹	کیفیت این ترجمه
۳۳	(۲) مُفْتَتَح کتاب بر ترتیب ابن المقفع
۴۵	(۳) تمهید بُزْجَمَهَر بختکان
۴۶	ح ۱ مردی که گنجی یافت
۴۶	ح ۲ مردی که می خواست نازی گوید
۵۰	تمه گفتار ابن المقفع

۵۲	(۴) باب بُرْزُویۃ طیب
۵۵	ح ۱ مردی که یک خانه پُر عود داشت
۵۷	ح ۲ مردی که با یارانِ خود به دزدی رفت
۶۱	ح ۳ بازرگانی که جواهر بسیار داشت
۶۲	ح ۴ سگی که بر لب جوی استخوانی یافت
۶۷	ح ۵ مردی که از پیش اُشترِ مست بگریخت
۶۹	(۵) باب شیر و گاو
۷۲	ح ۱ بوزنه‌ای که درودگری پیش گرفت
۸۳	ح ۲ روباهی که در بیشه‌ای طبلی دید
۸۸	ح ۳ زاهدی که پادشاهی او را کسوتی داد
۹۶	ح ۴ زاغی که بر بالای درختی خانه داشت
۹۶	ح ۴ آ ماهیِ حواری و خرچنگ
۱۰۱	ح ۵ خرگوشی که به حلیت شیر را هلاک کرد
۱۰۸	ح ۶ سه ماهی که در آبگیر فرو افتاد
۱۲۰	ح ۷ بطی که در آب روشنی ستاره می‌دید
۱۲۶	ح ۸ زاغ و گرگ و شغال و شیر و شتر
۱۳۰	ح ۹ طیطوی و وکیل دریا
۱۳۰	ح ۹ دو بط و باخه دوست آنان
۱۳۶	ح ۱۰ بوزنگان و کرم شیتاب
۱۳۷	ح ۱۱ دو شریک یکی زرنگ و دیگری ساده‌لوح
۱۳۸	ح ۱۱ آ شوکی که در جوار ماری می‌زیست
۱۴۲	ح ۱۲ بازرگانی که صد من آهن داشت
۱۴۷	(۶) باب بازجُستِ کارِ دِمنه
۱۵۸	ح ۱ زنِ بازرگان و نقاش و غلام او
۱۶۸	ح ۲ طیبِ حاذق و مدعی جاهل
۱۷۵	ح ۳ مرزبان و زنِ او و بازرادِ او

- (۷) باب دوستی کبوتر و زاغ و موش و باخه و آهو. ۱۸۰
- ح ۱ موش و زاهد و مهمان او. ۱۹۴
- ح ۱ داستان زن و کنجد بخته کرده. ۱۹۵
- ح ۱۱۱ صیاد آهو و خوگ و گرگ. ۱۹۶
- (۸) باب بوف و زاغ. ۲۱۷
- ح ۱ مرغان که می خواستند بوم را امیر خویش کنند. ۲۲۹
- ح ۱۱ ملک پیلان و خرگوش. ۲۳۱
- ح ۱ ب کیکنجیر و خرگوش و گربه روزه دار. ۲۳۵
- ح ۲ زاهدی که گوسفندی خریده بود. ۲۴۱
- ح ۳ بازارگان دشمن روی و زن او. ۲۴۴
- ح ۴ زاهدی که از مریدی گاوی دوشا ستد. ۲۴۴
- ح ۵ درودگر و زن او و دوستگان زن. ۲۴۵
- ح ۶ زاهد و بچه موشی که دختر خود شد. ۲۴۸
- ح ۷ مار پیر و ملک غوکان. ۲۵۶
- (۹) باب بوزینه و باخه. ۲۷۲
- ح ۱ شیر گر گرفته و روباه و خر. ۲۸۸
- (۱۰) باب زاهد و راسو. ۲۹۵
- ح ۱ پارسا مرد و کوزه شهد و روغن. ۲۹۸
- (۱۱) باب گربه و موش. ۳۰۱
- (۱۲) باب پادشاه و فتنه. ۳۱۸
- ح زال و دختر او مهستی (متظوم). ۳۲۵
- (۱۳) باب شیر و شغال. ۳۴۲
- (۱۴) باب تیرانداز و ماده شیر. ۳۷۳
- (۱۵) باب زاهد و مهمان او. ۳۸۰
- ح ۱ زاغی که آرزوی زوش کبگ داشت. ۳۸۴
- (۱۶) باب پادشاه و برهمنان. ۳۸۸

سخن ناشر

آنگاه که در برهه‌ای تابناک از تاریخ تمدن بشری، فرهنگ و اندیشه اصیل ایرانی و اسلامی با هم درآمیخت، درخت تناوری را به بار آورد که در طول زمان، چراغ پویندگان راه حقیقت و آزادگی و آزاداندیشی قرار گرفت. دست‌پروردگان این راه، در پرتو آموزه‌های آسمانی اسلام و فرهنگ سراسریگانه پرستی ایران، چنان در آسمان اندیشه و احساس و عمل اوج گرفتند که به الگوهایی تمام‌عیار برای آیندگان تبدیل شدند. آشنایی با این فرزندگان، این بنیان‌گذاران راستین اندیشه و عرفان ایرانی - اسلامی، ضرورتی است انکارناپذیر که هر انسان حقیقت‌جو را به خود فرامی‌خواند.

در عصر جهانی شدن و تلاش برای یکسان‌سازی فرهنگی که بیگانگان هویت‌زدایی از فرهنگهای کهن را نشانه گرفته‌اند، ما به عنوان میراث‌داران این گنجینه بزرگ و وظیفه داریم نگاهبان اندیشه‌ها و باورهایی باشیم که در طی قرن‌ها، رها از چارچوبهای تنگ نژادی و زبانی و آیینی، به کلامی ماندگار و زیبا در رحم اندیشگی بشر تبدیل شده‌اند. زاد توشه ما در این راه، متون کهن ادب فارسی و عرفان ایرانی - اسلامی، نه تنها به مثابه بخش جدایی‌ناپذیر حافظه ایرانی - اسلامی، بلکه کلیت فرهنگ بشری خواهد بود که فراسوی مرزهای جغرافیایی، شاعران و نویسندگان و اندیشمندانی را به جهان معرفی کرده که ره‌آوردشان برای بشریت، درس اخلاق و بزرگی و

فضیلت و بردباری بوده است.

انتشارات «به نشر» که نام مقدس آستان رضوی را بر تارک خود دارد، از همان ابتدای تأسیس، یکی از دغدغه‌های خود را تصحیح و بازنشر این میراث گرانسنگ قرار داده و اکنون پس از سالها تجربه در این عرصه، بر آن است تا در کنار بازیابی و بزرگداشت این متون، نگاهی تحلیلی و ژرف به این گونه آثار نیز داشته باشد. نگرش ما به مجموعه متون ادب فارسی، معرفی برجسته‌ترین آثار به تصحیح و گزارش استادان ادبیات و به‌ویژه مصححان نواندیش است و هدف راهبردی آن است که با توجه به نیاز زمانه، بتدریج روشهای علمی نوین، جایگزین شیوه‌های سنتی و کهن در تصحیح متون شود. انتشارات آستان قدس رضوی - به نشر، برای نیل به این هدف، از نقدها و نظرات اصلاحی استادان، مصححان، دانشجویان و دیگر فعالان این حوزه استقبال می‌کند و امید دارد که از همراهی و همفکری آنان بهره‌مند گردد.

www.ketab.ir